

STARA PERZIJSČINA
(bere dr. Luka Repanšek)

Začetek nagrobnega napisa Dareja Velikega DNb (cersarske grobnice, Naqš-i Rostam)

baga vazarka Auramazdā, haya adadā ima frašam, taya vainataiy, haya adadā šiyātim martiyahayā, haya xraθum utā aruvastam upariy Dārayavaum xšāyadīyam niyasaya. θātīy Dārayavauš xšāyadīya: vašnā Auramazdāhā avākaram amiy, taya rāstam dauštā amiy, miθa naiy dauštā amiy. naimā kāma, taya skauθiš tunuvatahayā rādī miθa qarīyaiš. naimā ava kāma, taya tunuvā skauθaiš rādī miθa qarīyaiš. taya rāstam, ava mām kāma. martiyam draujanam naiy dauštā amiy. naiy manauvīš amiy. yacimaiy partanyā bavatiy, dāšam dārayāmiy manahā. uvai pašiyahayā dāšam xšayamna amiy. martiya, haya hataxšataiy, anudim hakartahayā avaθādim paribarāmiy. haya vināθayatiy, anudim vinastahayā avaθāparsāmiy. naimā kāma, taya martiya vināθayaiš. naipatimā ava kāma, yadiy vināθayaiš, naiy fraθiyaiš.

Velik bog je Ahura Mazda, ki je ustvaril vse čudovito, kar vidimo, ki je dal človeku mir in blagostanje, ki je kralju Dareju podaril telesno moč in spretnost. Kralj Darej pravi: po volji Ahure Mazde sem tak, da sem naklonjen temu, kar je prav, in da sem sovražen do tistega, kar ni prav. Ne želim, da šibkejši trpi krivico zaradi močnejšega. Niti to ni moja želja, da močnejši trpi krivico zaradi šibkejšega. Moja želja je tisto, kar je prav. Nisem naklonjen lažnivim ljudem. Nisem nagle jeze. Karkoli se mi že pripeti v bitki, ostanem trdnega duha. Nad seboj imam popoln nadzor! Dobro poskrbim za človeka, ki se vede sodelovalno. Tistega, ki uničuje, pa kaznujem v skladu s tem, kar je uničil. Ne želim, da človek uničuje. A prav tako ni moja želja, da ni kaznovan, če že uničuje.

Prevedel Luka Repanšek.